

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 84 (1966)  
**Heft:** 28

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

Revue Polytechnique Suisse  
Wochenschrift

Gegr. 1883 von A. Waldner  
Herausgegeben von  
W. Jegher und A. Ostertag

Organ des SIA und der GEP

28

84. Jahrgang

Donnerstag, 14. Juli 1966



Sifrag Luft- und Klimatechnik  
Frei AG  
Bern Zürich Basel Lausanne Lugano

## Inhalt

Freiformschmiede der Gebr. Sulzer AG. Die Fabrikationseinrichtungen der neuen Freiformschmiede. Von <i>B. Meier</i> . . . . .	507*
Ingenieur- und Architektur-Arbeiten im Ausland . . . . .	519
Der Widerruf des Architekturauftrages. Von <i>H. K. Stiffler</i> . . . . .	520

## Mitteilungen

Entschliessungen und Empfehlungen des VDI. Baukostenplan der CRB. Ortszen- trum Schaan. Technische Zeitschriften aus der Sowjetunion. Eidg. Technische Hoch- schule . . . . .	522
Persönliches . . . . .	523

## Nekrologie

J. W. Hockstra-Klein. M. Ineichen. R. Lüscher . . . . .	523
--	-----

## Buchbesprechungen

Entwurf und Bemessung von Knoten- punkten im Strassenetz, von <i>K.-H. Trapp</i> . Dynamische Berechnung von Tur- binenfundamenten, von <i>G. Klein</i> . Neuerscheinungen . . . . .	523
---	-----

## Wettbewerbe

Primar- und Sekundarschulhaus in Ger- lafingen. Schulbauanlage in Lucens . . . . .	523
---	-----

## Mitteilungen

Weiterbildungskurse der Sektion Basel und der Fachgruppe der Verfahrensinge- nieure. Sektion Aargau . . . . .	523
---	-----

## Mitteilungen aus der G. E. P.

Ortsgruppe Zug . . . . .	524
--------------------------	-----

## Ankündigungen

Schweiz. Wasserwirtschaftsverband. Kurse für Schweißen, Kunststoffverar- beitung und Metallkleben. Münchner Bau- forum. Industrie-Diamanten-Konferenz. Fédération Internationale de la Précon- trainte (FIP). Annual Symposium on Reliability, Washington 1967 . . . . .	524
--	-----

## Verlag und Redaktion

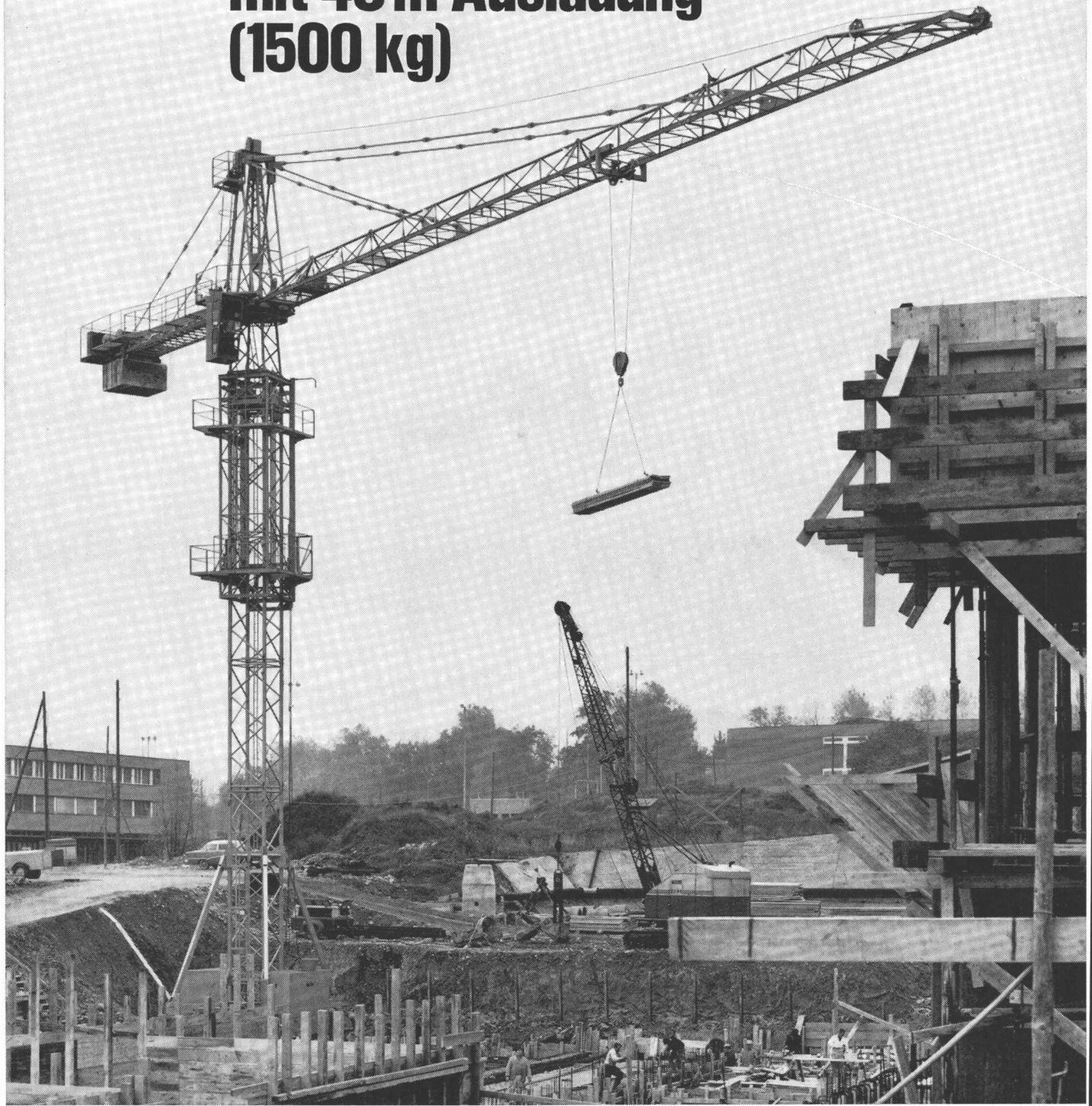
Zürich-Giesshübel, Staffelstrasse 12  
Postadresse: Postfach, 8021 Zürich  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck 80 - 6110

## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG, 8001 Zürich  
Limmattquai 94, 8023 Zürich - Postfach  
Tel. (051) 24 26 00, Postcheck 80 - 1027

Druck: Offset + Buchdruck AG, Zürich

# Jetzt auch mit 40 m Ausladung (1500 kg)



## Laufkatzen-Kletterkran Wolff 60S

36 m Ausladung  
1750 - 6000 kg Tragkraft

oder

40 m Ausladung  
1500 - 6000 kg Tragkraft

Neubau Stadtspital Triemli

Der Wolff 60S ist ein neuer Grosskran für stationären, fahrbaren und kletternden Einsatz. Seine Kennzeichen: weite Abstufung der Arbeitsgeschwindigkeit, ausserordentlich kurzer, einfacher Montage- und Kletternvorgang, kostensparend bei Transport, Betrieb und Wartung.

Ihr Kranführer schätzt seine einfache Bedienung und die unbedingte Betriebssicherheit (SUVA- und SEV-geprüft).

**Robert Aebi AG Zürich Uraniastrasse 31/33 Telefon 051/2317 50**  
Zollikofen 031/65 01 06 Landquart 081/5 05 42 Renens 021/34 42 12 Arbedo 092/5 47 61

# Kanou baut sich ein warmes Haus...



Kanou hat den listigen Fisch gefangen und bringt ihn dem Eskimofräulein Pipaluk.

«Wie schön», ruft sie, umarmt Kanou und nimmt den Fisch in ihren Iglu.

Das ist ein Heiratsantrag nach altem Eskimobrauch... Kanou weiss jetzt, dass Pipaluk seine Frau werden will.

Von nun an treffen sie sich öfters und träumen von einem gemeinsamen Dach überm Kopf – aus Sika-Therme \* – natürlich.



②

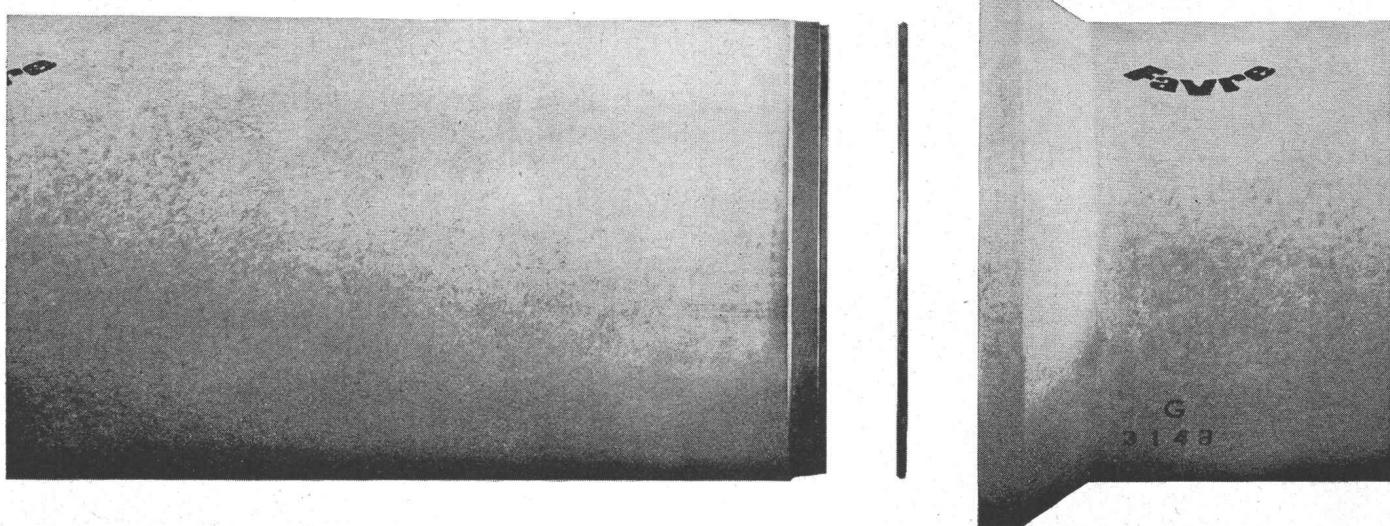
\* **Sika-Therme** ist heute der wirksamste Isolierschaum im Bauwesen. Sika-Therme erträgt Frost und Hitze gleich gut, ist unempfindlich gegen die meisten Chemikalien, ist dampfdurchlässig aber wasserdicht, faul und altert nicht. Sika-Therme ist robust und doch federleicht. Eine einfache Verarbeitung (schneiden, streichen, verputzen, kleben) gibt es kaum. – Unser fachtechnischer Beratungsdienst steht Ihnen zur Lösung von Isolationsproblemen zur Verfügung.



**Kaspar Winkler+Co.**

Fabrik und Bestellbüro  
Tel. 051/62 40 40 Postfach 121, 8048 Zürich

# Stüssi-Roll- Schleuderbetonröhren



## Die wesentlichen Vorteile des Stüssi-Roll-Rohres:

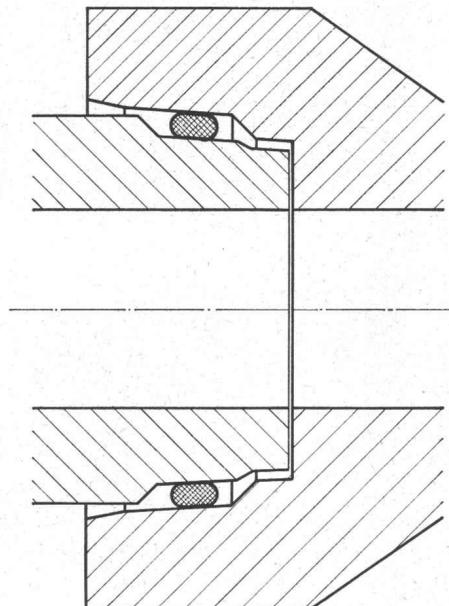
- Keine Vorbehandlung der Rohrmuffen
- Leichtes Aufziehen des Gummi-Dichtungsringes
- Rasches Einziehen der Rohre
- Keine Nacharbeit an den Muffen

Ø 25—100 cm  
Baulänge 2 m  
Ausführung armiert und unarmiert

Wir liefern auch die  
entsprechenden  
Rollgummi-Dichtungsringe

- Die neue Glockenmuffe zeichnet sich aus durch
  - sehr kleine Muffentoleranzen
  - gute Dichtigkeit
  - bleibende Flexibilität

Muffenpartie mit Rollgummi-Dichtungsring in fertig verlegtem Zustand ▶



# Favre & Cie AG Zürich

Zementwarenfabrik

Werke in:

Wallisellen      Telefon 051/93 20 11  
Däniken SO      Telefon 062/6 12 09

# KEINE WASSERVERSCHWENDUNG

AVT- und IVT-Regler regulieren genau und helfen Wasser sparen:

Der Typ IVT ist für die Temperaturregelung von Heisswasserspeichern, Wärmeaustauschern, Ölvorwärmern, Autoklaven, Entfettungsanlagen, Luftheizgeräten, Trockenöfen usw. berechnet und kann sowohl für Wasser als auch für Dampf verwendet werden.

Max. Arbeitsdruck 10 atü

Max. Temperatur des zu regelnden Mediums 180°C

Anschluss R 1/2", R 3/4" und R 1"

Arbeit ohne Hilfsenergie

Schnelle und einfache Einstellung

Selbstregelnde Stopfbüchse

Auswechselbares Balgelement

Auswechselbarer Ventilsitz und

-teller

Leichte Montage

Typ AVTB ist ein thermostatisches Regelventil für Wasser. Es arbeitet ohne Zufuhr von Hilfsenergie und wird durch die Temperatur des Fühlers gesteuert. Es öffnet bei sinkender und schliesst bei ansteigender Fühlertemperatur.

Das AVTB-Ventil wird bei der automatischen Temperaturregelung von Wasserwärmern, Wärmeaustauschern, Ölvorwärmern, Luftheizgeräten u. a. m. sowie in industriellen Anlagen verwendet.

Temperaturbereiche: 0 - 30°C

20 - 60° und 50 - 90°C

Betriebsdruck bis 10 atü

Anschluss: R 1/2", R 3/4" und R 1"

4000 BASEL 18 - Tel. (061) 46 06 08

Depots:

Lausanne (021) 25 01 68

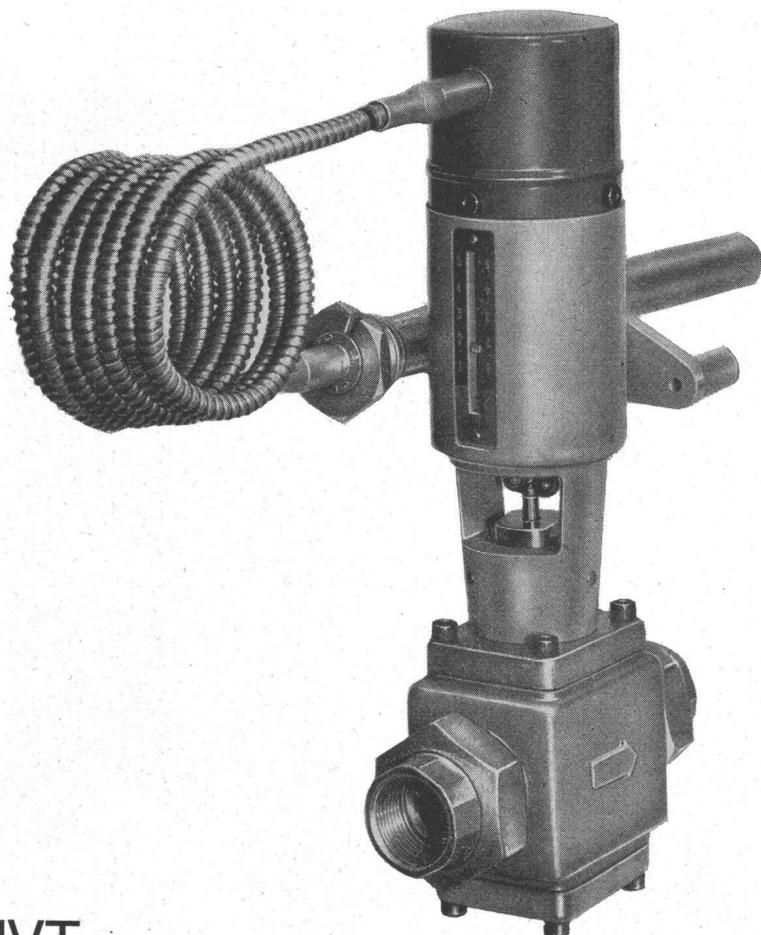
St. Gallen (071) 27 25 44

Zürich (051) 54 14 33

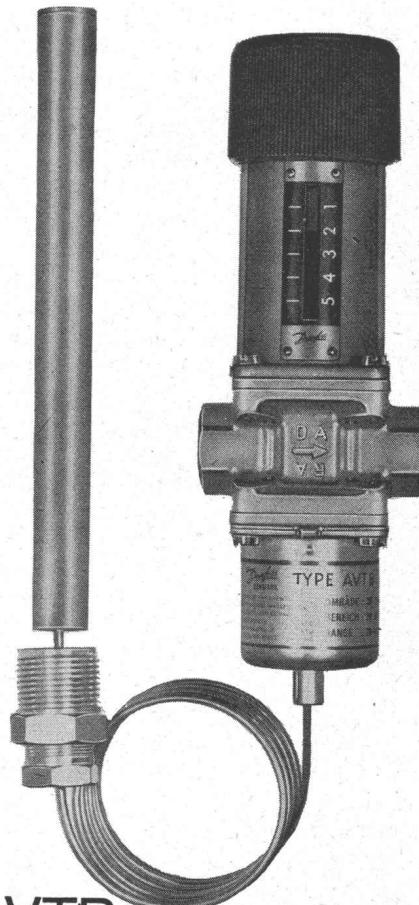
**WERNER KUSTER A.G.**



7049



IVT

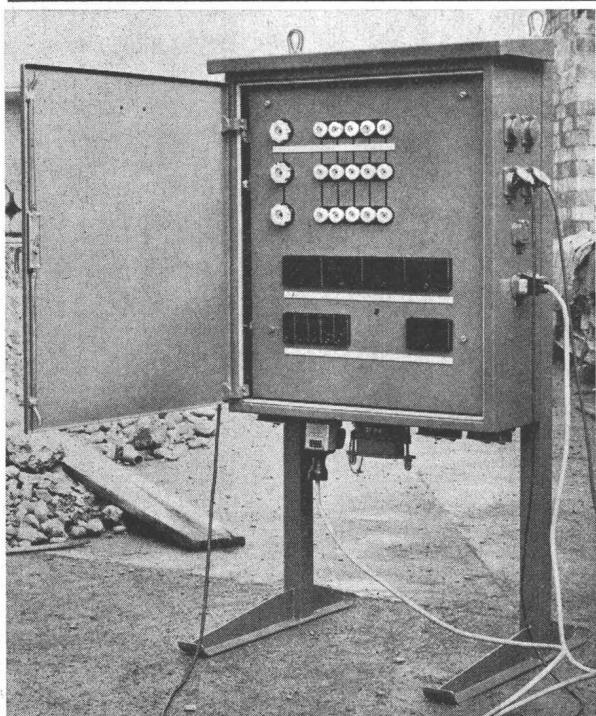


AVTB

Die ideale Verbindung  
Isolierstoff + Putzträger  
abscherfest

Vollwärmeschutz mit  
**SCHICHTEX**  
spart Heizkosten

**BI** Bau +  
Industriebedarf AG  
4002 Basel, Lange Gasse 13  
Telefon (061) 35 20 65



## Baustrom-Verteiler

verschiedene Fabrikate  
aus schlagfestem Isolierstoff,  
glasfaserverstärktem Polyester  
oder verzinktem Stahlblech

leer oder komplett ausgerüstet  
mit Sicherungsgruppen,  
Sicherungsautomaten,  
Schaltern und Steckdosen

Verlangen Sie unsere Offerte

Lieferung nur an konzessionierte Unternehmungen



# OTTO FISCHER AG

Elektrotechnische Artikel en gros  
Zürich 5 Sihlquai 125

Postfach 8023 Zürich

051/42 33 11



Baumaschinen

**Euclid TS-14 Allrad-Scraper.** Unerhört beweglich auch auf steilen Transportwegen. Kann selbst bei ungünstigsten Bodenverhältnissen noch eingesetzt werden. Alle Arbeitsbewegungen sind hydraulisch betätigt. Dank Allradantrieb ist der Scraper praktisch unabhängig von Hilfsgeräten. Äußerst genaue, vollhydraulische Steuerung ermöglicht auch feine Planierarbeiten. Fassungsvermögen 10 m<sup>3</sup> gestrichen, 15 m<sup>3</sup> gehäuft. Wendekreis 10 m.

## **Euclid TS-14 Allrad-Scraper**

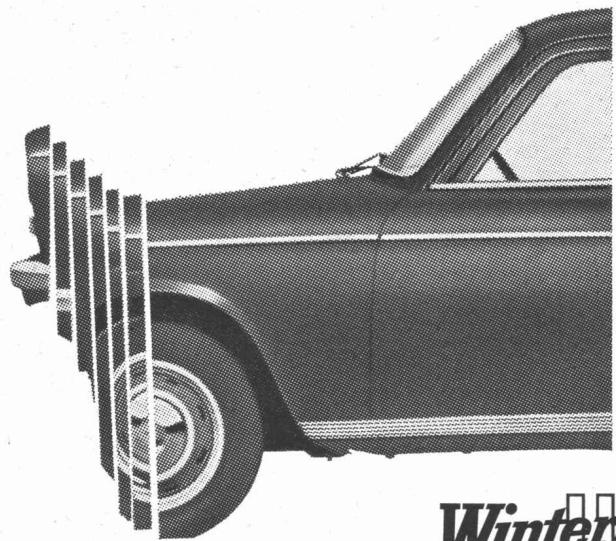
b+f corso 105.65



**Kellmobil AG**  
8304  
**Wallisellen**  
**Kriesbachstr. 5**  
**051/9310 33**

**EUCLID**

# Expressdienst für Autoschäden

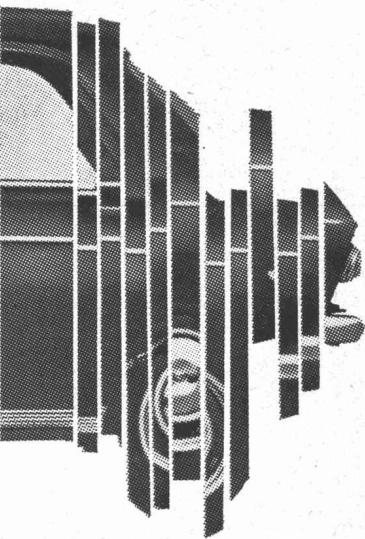


Wir bezahlen auf Wunsch  
Ihren Autoschaden sofort bei  
Besichtigung durch unseren  
Autoexperten

- wenn Sie bei der Winterthur-Unfall kaskoversichert sind
- wenn ein Haftpflichtversicherter der Winterthur-Unfall  
für Ihren Schaden voll verantwortlich ist.

Telefonieren Sie uns!

Wir vereinbaren mit Ihnen,  
wann und wo (bei Ihnen, bei  
uns oder in einer Garage)  
unser Experte Ihr Fahrzeug  
besichtigt. Erst bei der Reparatur  
zum Vorschein kommende Schäden übernehmen  
wir zusätzlich.



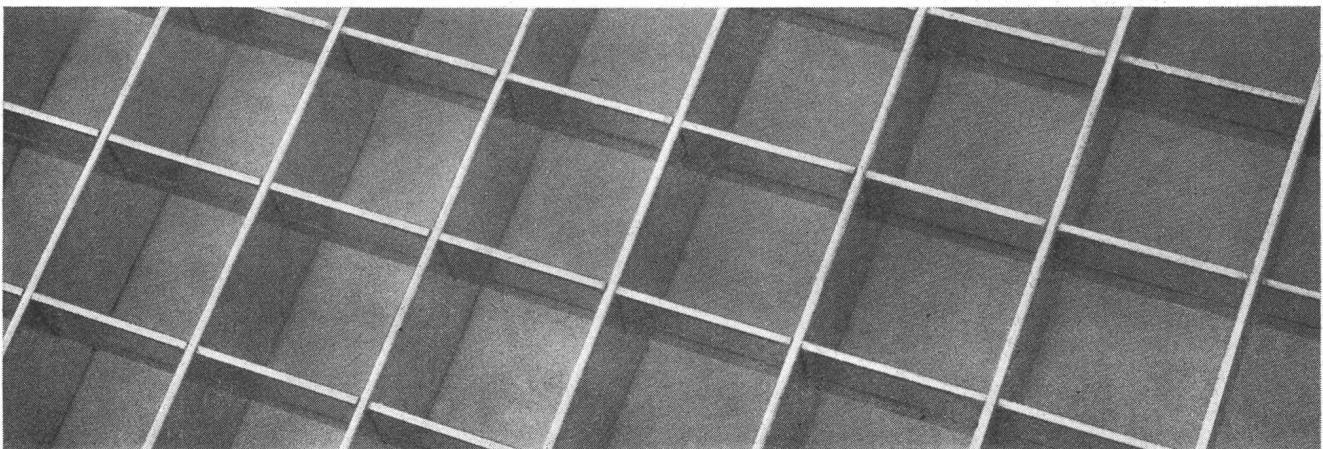
**Winterthur**  
**UNFALL**

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

8401 Winterthur

General Guisan-Strasse 40

Telefon (052) 84411

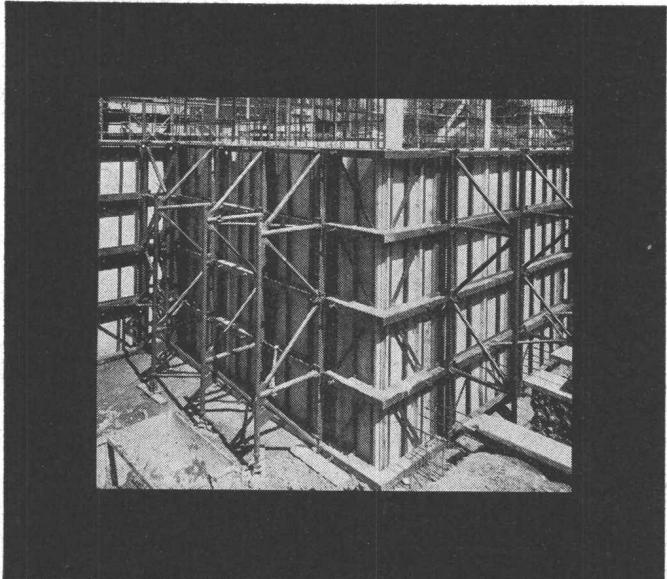


Siegfried Keller AG Wema-Gitterroste Wallisellen-Zürich Tel. 051 93 32 32

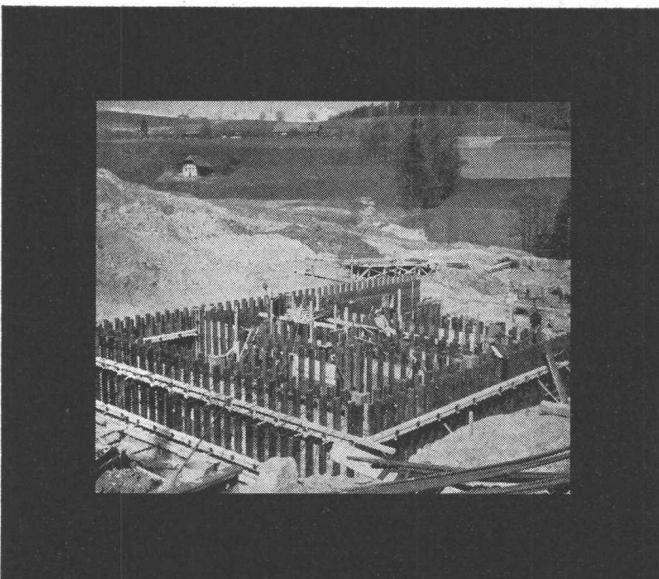


**Unsere Schalungen  
stecken nicht mehr  
in den  
Kinderschuhen.  
Wir haben  
die Probleme  
des grossflächigen  
Schalens  
genau studiert.**

**Heute sind wir soweit, dass wir Ihnen ein  
lückenloses Schalungsprogramm anbieten  
können. Entwickelt und erprobt in Zusam-  
menarbeit mit Fachleuten. Bitte, verlangen  
Sie Unterlagen oder den Besuch unseres  
Fachmannes.**



Grossflächenschalung System CONSTAL



Grossflächenschalung System WERAL



**Conrad Kern AG 8105 Regensdorf Telefon 051 946494**

Zweigstellen in: 3052 Zollikofen Telefon 031 651744  
4123 Allschwil Telefon 061 388714  
6517 Arbedo Telefon 092 59317

Der neue 42-PS- PULLAX  
übertrifft alle  
bisherigen Leistungen.



Alle Anbaugeräte; der unvergleichliche Steilhang- und Allrad-Gelände-Traktor. Der universelle Helfer im Bau- und Industrie-Betrieb.

MERK AG  
Maschinenfabrik  
8953 Dietikon ZH  
Tel. 051/88 48 05

**MERK**  
**PULLAX**



**kämpf** schaltafeln

G. Kämpf AG Holzbau Rapperswil Aarg.

064 47 12 12

Verkauf 1963 m<sup>2</sup> 180000

kein Preisaufschlag

- nur die verleimten 3-Schicht-Schaltafeln wachsen und schwinden nicht
- sie ergeben saubere Sichtflächen
- sie brauchen viel weniger Arbeitszeit
- sie werden 50 und mehr Male verwendet
- sie halten jahrelang (Oberflächen-Schutz)
- sie sind die wirtschaftlichen auf lange Sicht

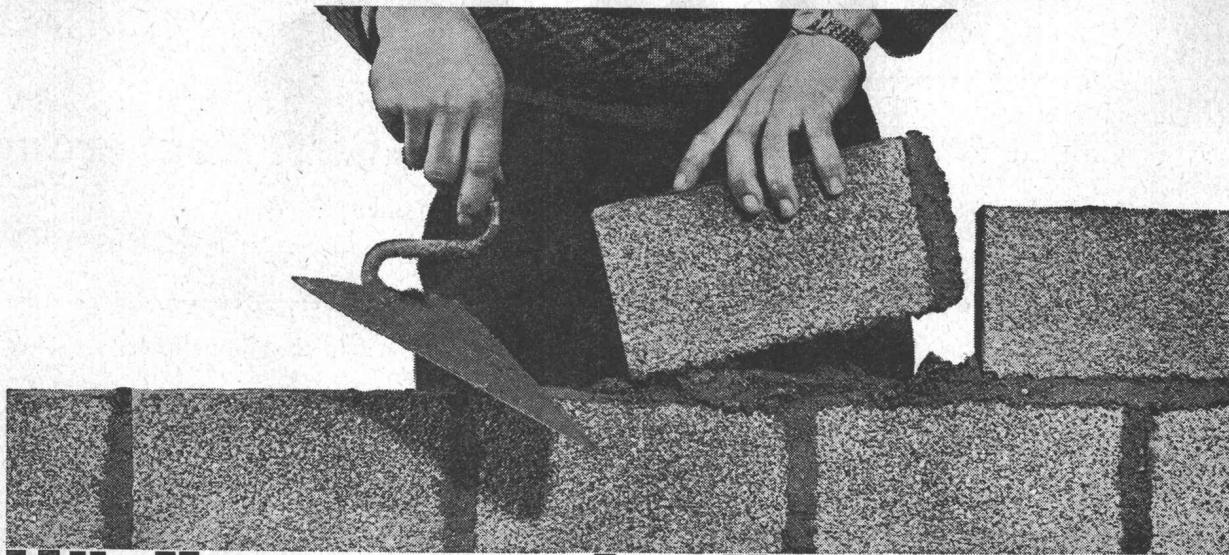
das beweist die Verbrauchskurve

27 mm stark, dreifachquerverleimt,  
100 x 500 cm oder kleinere Tafeln,  
z.B. 50 x 500 cm / 50 x 250 cm

1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962

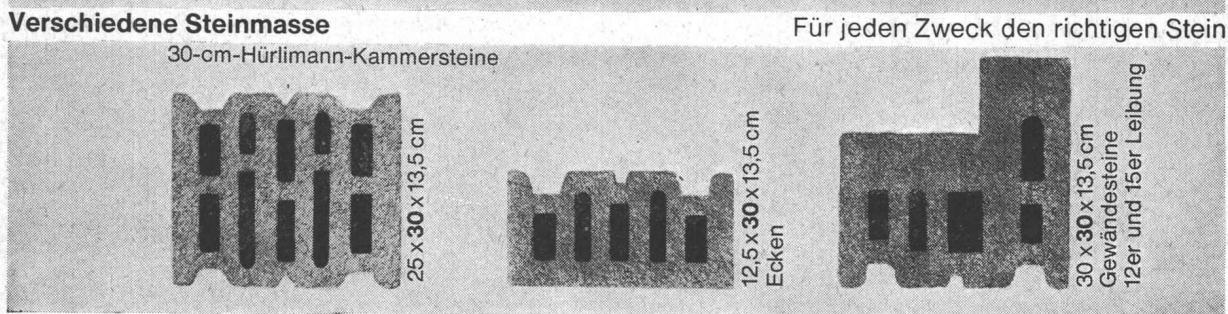
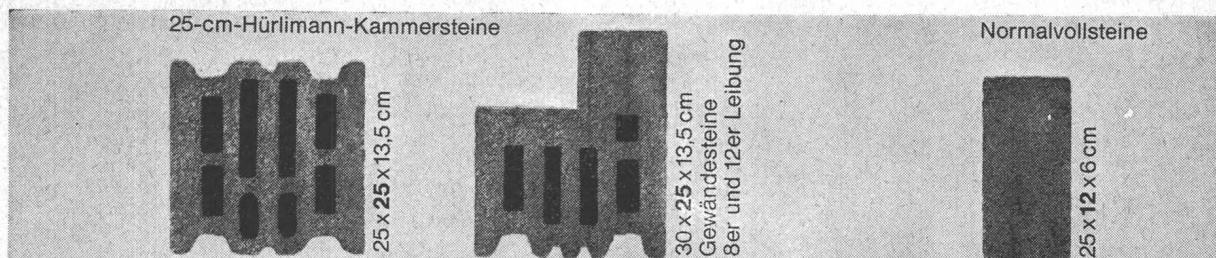
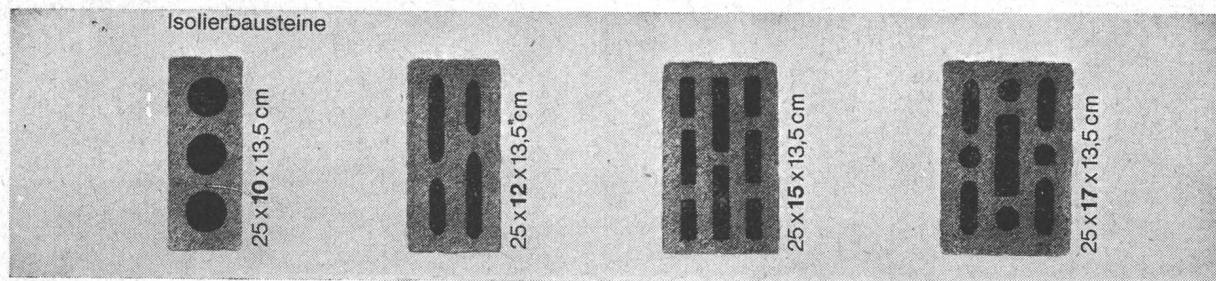
Wir haben 1962 die Produktion rationalisiert und vergrößert, damit wir unsere überzeugten, treuen Verbraucher und die neuen Kunden schneller und besser bedienen können

120 000
87 000
77 000
55 000
42 000
40 000
29 000
27 000
19 000
12 000
11 000
4 000



# Hürlimann Isolierbaustein

aus gebranntem Tonmergel vom Urmiberg



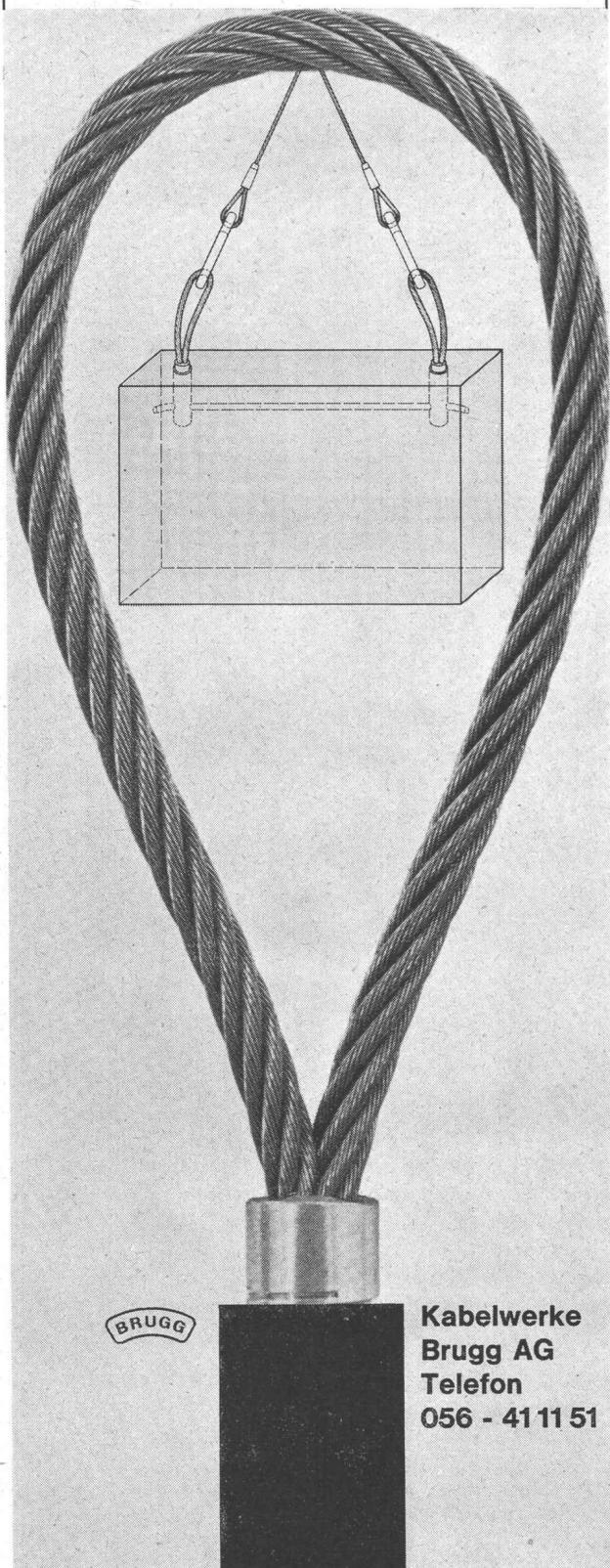
**Die Vorteile liegen klar auf der Hand!**

**3**

1. Das beste Rohmaterial: Tonmergel
2. Gute Isolation
- 3. Verschiedene Steinmasse**
4. Geringer Mörtelverbrauch
5. Leicht zu bearbeiten
6. Lieferung auf den Tag genau
7. Normale Steindruckfestigkeit
8. Genaue Masshaltigkeit
9. Keine Ausblühungen
10. Idealer Träger für jeden Verputz
11. Bauen Sie «billiger» – mit bester Qualität
12. Bewährt und gefragt

**K. Hürlimann Söhne AG, Brunnen, Tel. 043/910 46**

**Die biegsame Seilöse** Hilfsmittel  
zum Heben von  
Betonelementen

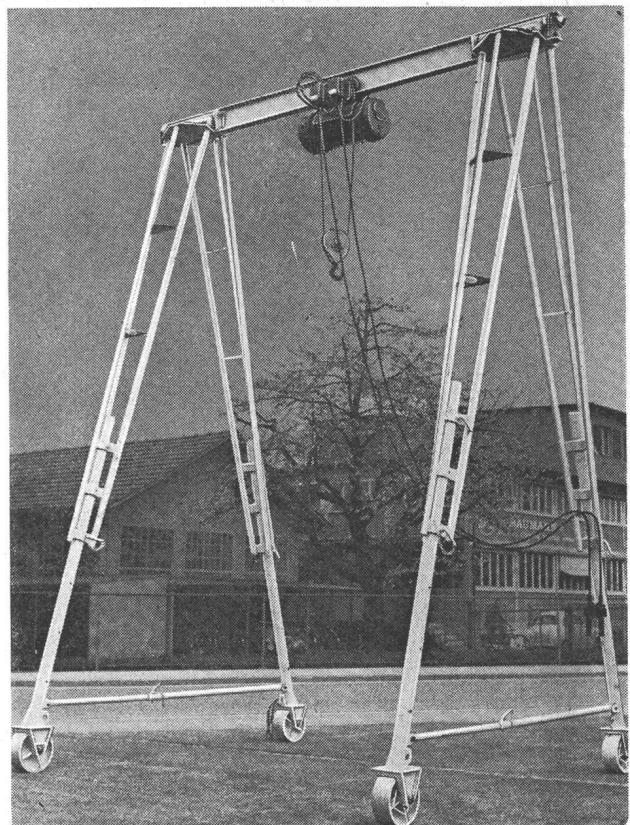


## **HABEGGER-Bockkrane**

Tragkraft bis 10 000 kg

Höhe verstellbar

Zerlegbar in leichte Einzelteile



### **Hebezeuge aller Art**

Elektrozüge bis 10 000 kg Tragkraft

Handflaschenzüge

Seilzugapparate

von 750, 1500 und 3000 kg Zugkraft

Maschinenfabrik  
**HABEGGER AG**  
THUN



Tel. 033 / 2 18 37

# Vollhydraulikbagger



Bewährte Modelle  
auf Raupen  
Typ Y-35  
Typ Y-45

Neue Modelle  
auf Raupen  
Typ Y-70  
Typ Y-100

Neue Modelle  
auf Pneus  
Typ H-45  
Typ H-70

Der «yumbo» - Vollhydraulikbagger hat sich sehr bewährt. Er wird immer wieder bevorzugt, weil seine robuste Konstruktion, seine Zuverlässigkeit und Wirtschaftlichkeit überzeugend sind. Qualität und Leistung sind beim «yumbo» weitere echte Vorteile. Wir zeigen Ihnen diese am besten bei einem für Sie unverbindlichen Probeeinsatz. Eine günstige Offerte sowie ausführliche Dokumentation halten wir jederzeit für Sie bereit. - «yumbo» verdient Ihr Vertrauen.

Generalvertretung für die Schweiz:

**Ulrich Rohrer-Marti AG**  
**Baumaschinen**  
**Zollikofen-Bern Tel. 031/65 03 71**

# Erfahrung — gross geschrieben

**CUPOLUX**

Seit 1907 sind wir in Glasdachbau tätig und seit 1955 auf Lichtkuppeln spezialisiert. Wir sind keine Handelsfirma, sondern ein leistungsfähiger Gewerbebetrieb mit eigenem technischem Planungsbüro und zuverlässigen Montageequipen.

**CUPOLUX** die erste und seit jeher führende Lichtkuppel. Glasklar, vergilbt nicht. In 15 Formaten, rund, quadratisch, rechteckig für alle individuellen Wünsche.

**eurodome** in 5 international genormten Standardgrößen, rund, quadratisch, rechteckig — die preisgünstige europäische Lichtkuppel.

**eurobase** der einbaufertige, isolierte Zargenrahmen für alle Cupolux und eurodome-Formate. Erübrigte Schalung und Blecheinfassung, verkürzt die Bautermine.

**Lüfter** und Dachausstiege für Kuppeln (manuell oder elektrisch).

Verlangen Sie Prospekte, Preislisten, techn. Blätter, Offeraten, unverbindliche Beratung.



Allmendstr. 7 Zürich 2 Tel. 051 / 25 79 80

**CUPOLUX**



**CUPOLUX**

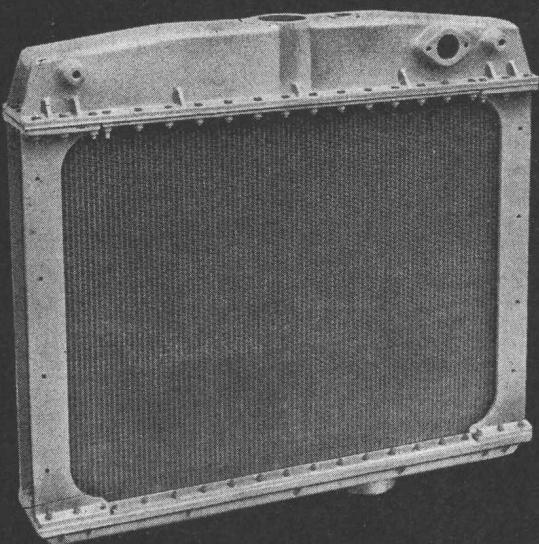


**eurodome**



**eurobase**

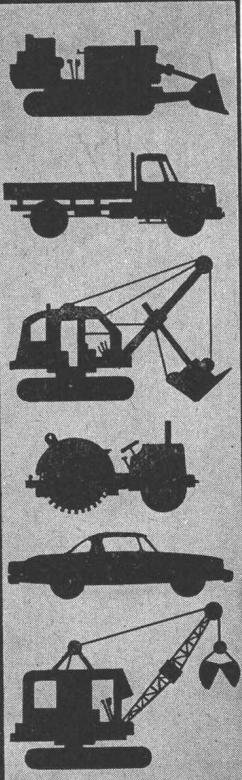
# KÜHLER



für  
Baumaschinen,  
Lastwagen,  
Personenwagen,  
Traktoren und  
Notstromgruppen

fabrizieren und  
reparieren wir  
kurzfristig.

Unsere speziellen  
Hochleistungs-Rippen-  
rohrelemente sind  
robust, widerstands-  
fähig bei optimaler  
Kühlwirkung.



# ORION WERKE ZÜRICH

Fabrik für wärme- und kältetechnische Apparate, Hardturmstr. 185, Tel. 051/421600



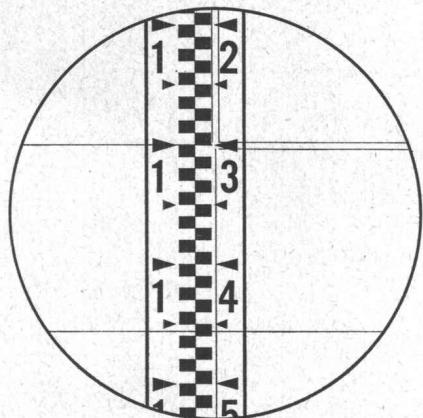
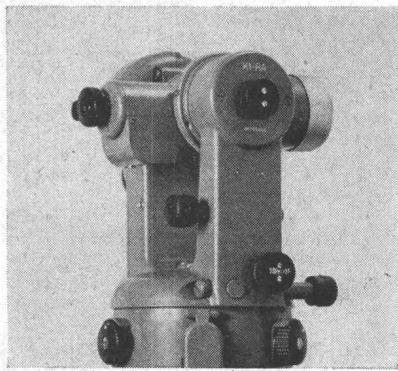
# Haben Sie oft Distanzen zu messen?

Ob Sie Distanzen auf 1 cm oder 1 dm genau messen müssen, immer finden Sie unter den Kern-Reduktions-Tachymetern das geeignete Instrument. Die Genauigkeit ist den verschie-

denen Anwendungsgebieten gut angepaßt, ihre Handhabung ist einfach, und dank dem bewährten Kern-Zentrierstativ sind die Instrumente in jedem Gelände rasch meßbereit.

## K 1-RA

Selbstreduzierender Ingenieur-Tachymetertheodolit



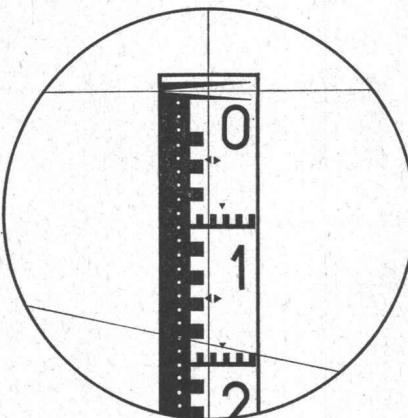
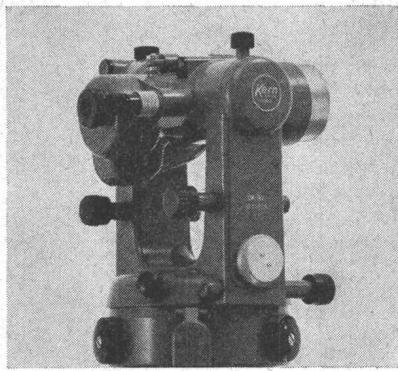
15,6 m

Das vielseitige Instrument mit automatischem Pendelkompen-sator für alle Ingenieurarbeiten. Zwei parallele horizontale Striche im Fernrohrgesichtsfeld ge-statten das direkte Ablesen von Horizontaldistanz und Höhen-differenz an einer normalen Vertikallatte. Mittlerer Fehler an Distanz und Höhendifferenz auf 100 m:

**± 10–20 cm**

## DK-RV

Reduktionstachymeter für vertikale Latte



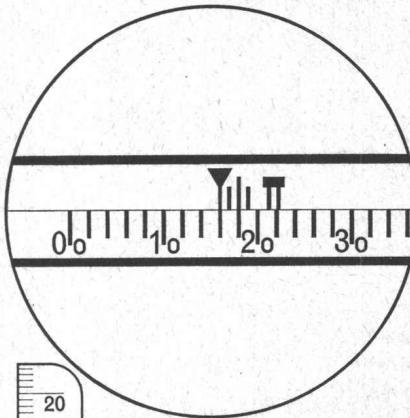
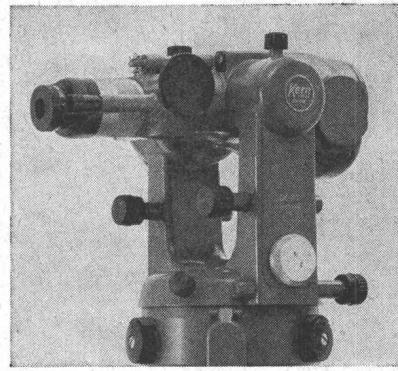
18,28 m

Wo die Sichtverhältnisse die Verwendung der horizontalen Latte verbieten und doch eine hohe Genauigkeit gefordert ist, eignet sich der DK-RV vor-züglich für viele Vermessungs-aufgaben. Die neue Distanz-meßeinrichtung ergibt eine mit der vertikalen Latte bisher nicht erreichte Genauigkeit. Mittlerer Distanzmeßfehler auf 100 m:

**± 3–5 cm**

## DK-RT

Reduktionstachymeter für horizontale Latte



16,275 m

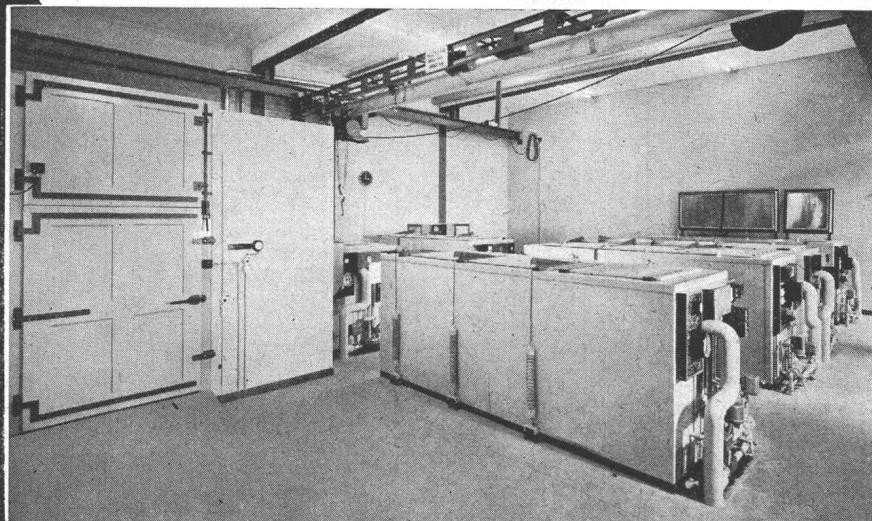
Als Doppelbild-Distanzmesser modernster Bauart ist der DK-RT das geeignete Instru-ment für die Katastervermes-sung. Die Distanzablesung ist dank der nonienlosen Meßlatte besonders einfach. Ein Vorsatz-keil ermöglicht die Korrektur des persönlichen Fehlers. Mittlerer Distanzmeßfehler auf 100 m:

**± 1–2 cm**



Kern & Co. AG Aarau

# Industrie-Kühlanlagen



**Autofrigor**

Empa  
Beton-Frostanlagen

Wenn Sie sich vor Fragen und Entscheidungen gestellt sehen, die mit dem Begriff «Kälte» zusammenhängen, dann wenden Sie sich an uns. Die sachkundigen Ratschläge unserer Ingenieure helfen Ihnen Mühe und Zeit zu sparen. Unsere Projektierungen und Kostenvoranschläge sind kostenlos und unverbindlich.

**AUTOFRIGOR AG**  
Schaffhauserstrasse 473

**8052 ZÜRICH**  
Telephon (051) 48 15 55

## Büffel II/66 neu

Behälterinhalt	6,0 m <sup>3</sup>
Nutzinhalt	über 4,0 m <sup>3</sup>
Antrieb:	
Elektromotor 220/380 V	7,5 PS
oder luftgekühlter	
LISTER-Dieselmotor	15,0 PS
Gesamtgewicht	über 3500 kg
Auslaufhöhe	2000-2300 mm
Gesamtbreite	2500 mm

Das Gerät ist mit einem elektr. Endschalter ausgerüstet und besitzt eine eingebaute Senkbremse.  
Verlangen Sie Unterlagen.

fahrbare  
Beton-Umschlaggerät  
mit einer Reihe von  
technischen  
Neuerungen und  
konkurrenzlosem Preis!



**erbes + co**

**Baumaschinen**  
**8952 Schlieren**  
**Telephon 051/9818 55**

## Drahtseile



**CIS**

Zuverlässigkeit  
begründet das  
Vertrauen in unsere  
Produkte

**Schweizerische  
Seil-Industrie AG.  
Schaffhausen**

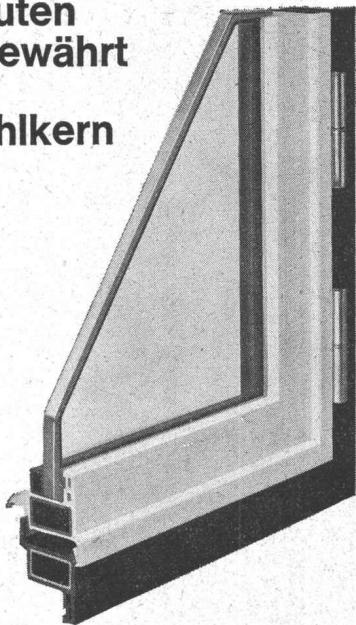
Telephon 053/54241

## Kunststoff-Fenster Türen und Fassaden für moderne Bauten seit 10 Jahren bewährt

### Mipolam® mit Stahlkern

Das Profil für grosse  
Fenster und Türen bei  
Industriebauten  
Eingangspartien  
Bürohäusern  
Spitälern  
Schulen  
Hallen

Licht- und farbecht  
säurebeständig  
K-Wert 3,2  
Schalldämmung  
31db



### Mipodur® ohne Stahlkern

Das Fenster mit der hohen  
Schall- und Wärmedämmung,  
geeignet für  
Verwaltungsbauten  
Wohnhäuser  
Fertigbauten

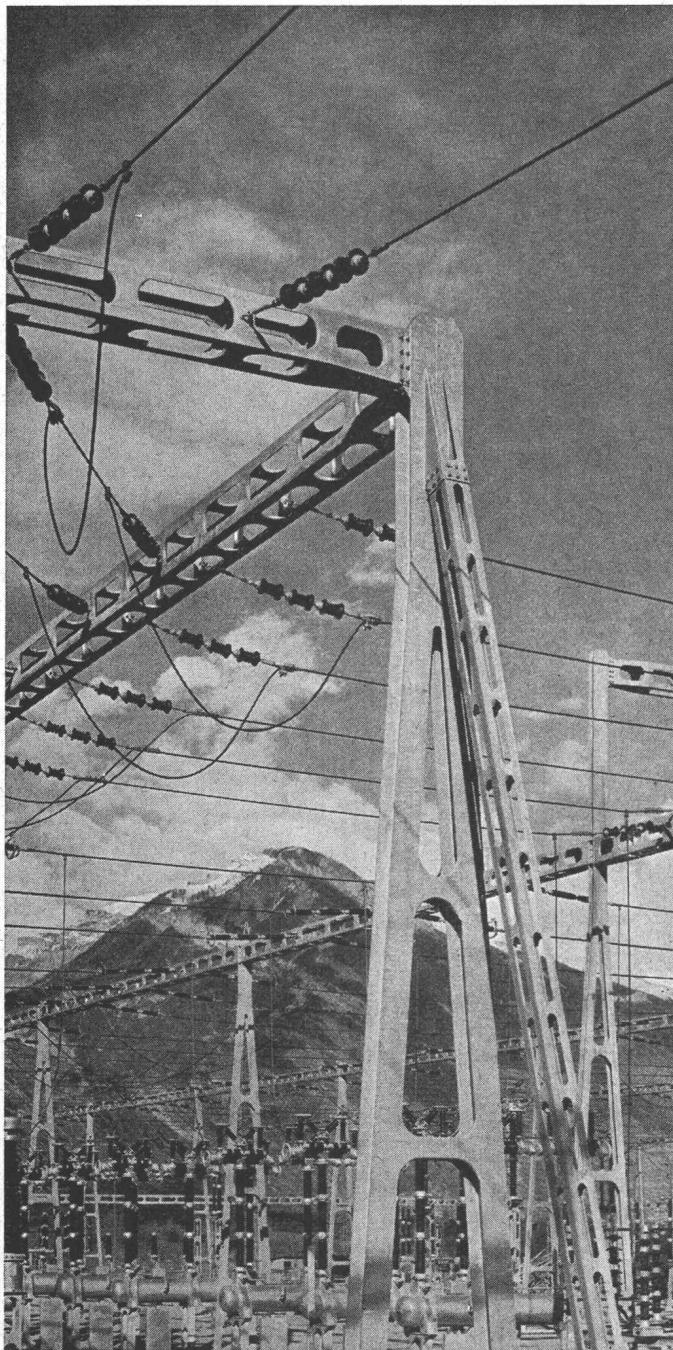
Keine Malerarbeiten  
keine Unterhaltskosten  
witterungsbeständig



Fabrikationslizenzen  
günstig zu vergeben

**VERWO**  
VERWO AG 8808 PFÄFFIKON SZ 055 - 54455

# GIOVANOLA



Charpente métallique du poste de couplage 220 kV de Chamoson

## CHARPENTES MÉTALLIQUES EN TOUS GENRES

Ponts-routes, ponts de chemins de fer, charpentes pour bâtiments industriels ou locatifs, pylônes pour lignes électriques, téléphériques ou antennes de radio, tours d'éclairage, marquises de gares.

**GIOVANOLA FRÈRES S.A.**  
**MONTHEY - SUISSE**

## Grosse Rohrprobleme?

In unserem Betrieb in Zürich stellen wir eine Menge biegsamer Rohre für die verschiedensten Verwendungszwecke, aus Metall, Kunststoff, Papier usw., bis zu einem Durchmesser von 200 mm, her.

Biegsame Ventilationsrohre, Flexible Metallschläuche bis 250 mm Durchm., Hüllrohre für Vorspannkabel, Elektro Installationsrohre, Biegsame Lichthalterarme, Kühlmittelschläuche, Leitungsrohre für Chemikalien, Kabelarmierungen.

Uni Tubes  
Limited  
Zurich Branch  
Hohlstr. 475  
Zürich 9/48  
051 / 523380

